

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chFlan)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## chFland004

Édition critique
------------------

**1228, novembre.**

*Type de document:* Charte: notification d'un engagement.

*Objet:* Notification par Michel, connétable de Flandre, de l'engagement qu'il a pris envers son cousin Robert, avoué d'Arras et seigneur de Termonde, de ne pas accepter que celui-ci soit exclu de la cour des pairs qui fixerait les conditions d'une «paix» entre Michel et le comte de Flandre au cas où ce dernier ne reconnaîtrait pas spontanément le bon droit de son connétable.

*Auteur:* Michel, connétable de Flandre.

*Sceau:* Michel, connétable de Flandre.

*Bénéficiaire:* Robert, avoué d'Arras et seigneur de Termonde.

*Autres Acteurs:* Le comte de Flandre.

*Support:* Parchemin scellé sur double queue du sceau rond légèrement endommagé, avec contre-sceau, de Michel, connétable de Flandre.

*Lieu de conservation:* Archives de l'État à Gand, Chartes des comtes de Flandre, Supplément chronologique, n° 2.

*Édition antérieure:* R. Mantou, 1987, Documents linguistiques de la Belgique romane. II. Flandre occidentale et Flandre orientale, p. 5.

## Transcription de la charte

**1** Je, Michius, conestables de Flandres, **2** fasç à savoir à tos chiaus  
ki ces lettres veront **3** *que* je ne puis faire pais envers \2 le conte de  
Flandres, se il droit ne me welt faire par le dit de mes pers sens mon  
*signeur* u men cosin Ro\3bert, l'avoé d'Arras *et signeur* de Te  
nremonde. **4** Et ce li ai je cranté, *par* foi *et* par sairement, à tenir  
loiaument; \4 **5** *et*, se je ce ne tenoie en\_si cum dit est, Robers  
devant dis poroit mes lettres monstrier en totes cors, la u ill \5 volroit  
*et* si seroi tenus por faus *et* por parjure *et* si ne seroie mais creus en  
cort por chose *que* je desise. **6** *Et* \6 se par aventure avenoit *que*  
*entre* Robert devant dit, l'avoé d'Arras, *et* men linage avoit content,  
il m'en \7 devroit croire de raison *et* je lui tot en autretel point. **7** *Et*  
por ce *que* ce soit ferme chose *et* estaule, si a-je \8 ces lettres saelees  
de men saiel. **8** Ce fu fait l'an del Incarnation de mil et ·CC. *et* vint et  
uit, el-mois \9 de novembre.